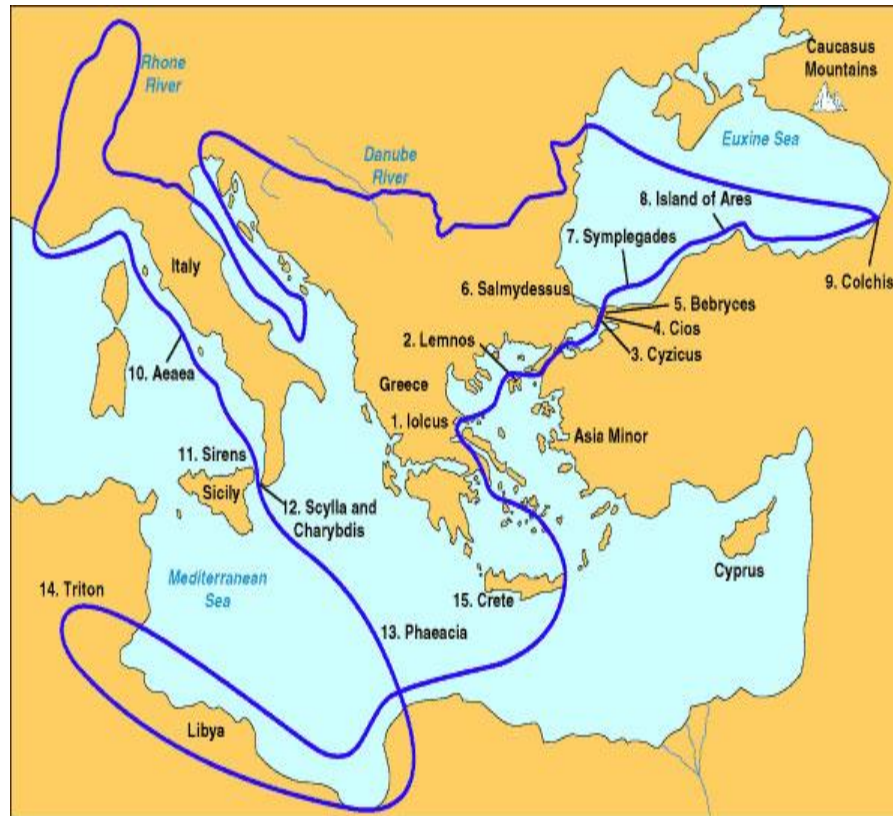


La pervivencia del tema del “Vellochino de oro” en la Orden del Toisón

Prof. Dr. Eduardo del Pino González
Universidad de Cádiz

Apolonio de Rodas: *Las Argonáuticas* (siglo III a. C.)



La Orden del Toisón de Oro

Fundada por Felipe el Bueno,
Duque de Borgoña, en 1429



El Ducado de Borgoña



Características

Sólo podían pertenecer nobles y reyes

No podían pertenecer a ninguna otra orden, salvo que tuviesen la jefatura de la misma

Objetivos: defensa de la cristiandad y ayuda de sus miembros

Los miembros recibía un collar de oro con la figura del carnero que debían custodiar en vida y devolver a la orden en el momento de su renuncia o muerte



La orden del Toisón de Oro

Las vestes habituales



Vestis blancas y negras



Epigrama latino atribuido a Juan de Verzosa

- Hispanae gentis lumen, decus omne tuorum,
- Romanae ac Graiae gloria uera togae,
- Nestoris ingenium, clementia Caesaris, idem
- Cum sacra canus religione Numa!
- Quas tibi nunc meritas, lux o clarissima, grates 5
- Pro tam mansueto pectore dignus agam?
- Non mihi si Elysia rediens de ualle Tibullus
- Carmina Pieridum suggerat e gremio,
- Non equidem possim dignas persoluere; non si
- Aonidum nostra personet aure chorus. 10
- Immensas igitur tibi me debere fatebor
- Dum mea qui digitis lumina condat erit.
- At uos o stabili fatorum numine Parcae,
- Quae trahitis pulla stamina quaeque manu,
- Huic, me pro tanto reddentes munere dignum, 15
- Auratam Phruxi nete, precamur, ouem.

Traducción del epigrama

- ¡Lumbre de la nación hispana, máximo honor de los tuyos,
- gloria verdadera de la toga romana y de la griega,
- Néstor por tu talento, César por tu clemencia,
- igual al anciano Numa en la sagrada religión!
- ¡Oh, luz clarísima!, ¿qué acciones de gracias merecidas 5
- seré yo digno de dedicarte por tan benigno corazón?
- Ni aunque Tibulo volviera del valle Elisio
- y me entregase poemas sacados del regazo de las Piérides,
- podría yo darte gracias dignamente;
- ni aunque el coro de las Aónides me los susurrara al oído. 10
- Así es que proclamaré siempre, hasta que haya alguien que cierre
- mis ojos con sus dedos, que te debo un agradecimiento sin tasa.
- Pero a vosotras, ¡oh Parcas!, que gracias a vuestro dominio perpetuo sobre los destinos,
- manejáis con negra mano cada uno de los hilos,
- para este tejed, os rogamos —haciéndome a mí digno 15
- de pedir tan gran regalo—, la oveja dorada de Frixo.

Marcial, *Epigrama* 6, 3

- Nascere, Dardanio promissum nomen Iulo,
- uera deum suboles, nascere, magne puer,
- cui pater aeternas post saecula tradat
habenas,
- quique regas orbem cum seniore senex.
- Ipsa tibi niueo trahet aurea pollice fila
- et totam ***Phrxi*** Iulia ***nebit ouem***

Marcial, *Epigrama* 6, 3

- “Nace, nombre prometido al dardanio Julo,
- verdadero descendiente de dioses; nace, augusto niño,
- para que tu padre te entregue tras largo tiempo las riendas eternas
- y gobiernes el mundo ya anciano con él, más anciano aún.
- La misma Julia cogerá con sus blancos dedos los hilos de oro
- Y tejerá para ti el carnero entero de Frixo
- E. Montero Cartelle, *Marco Valerio Marcial. Epigramas*, Colección Alma Mater [Madrid: CSIC, 2004], p. 198)